

- de** ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG  
Elektrozaengerät
- en** OPERATING INSTRUCTION  
Electric Fencer
- fr** MODE D'EMPLOI  
Électrificateur de Clôture
- pt** MANUAL DE INSTRUÇÕES  
Cerca Eléctrica
- it** ISTRUZIONI D'USO  
Recinto Elettrico
- da** BRUGSANVISNING  
Spændingsgiver
- nl** GEBRUIKSAANWIJZING  
Schrikdraadapparaat
- hu** KEZELÉSI ÚTMUTATÓ  
Készülék elektromos kerítéshez
- pl** INSTRUKCJA OBSUGI  
elektryzatora
- es** INSTRUCCIONES DE USO  
Cercado Electrico Accionado



# RANGER N80

## Type 10742

### 230V AC



# horizont

horizont group gmbh  
Division agrartechnik

Postfach 13 29  
34483 Korbach

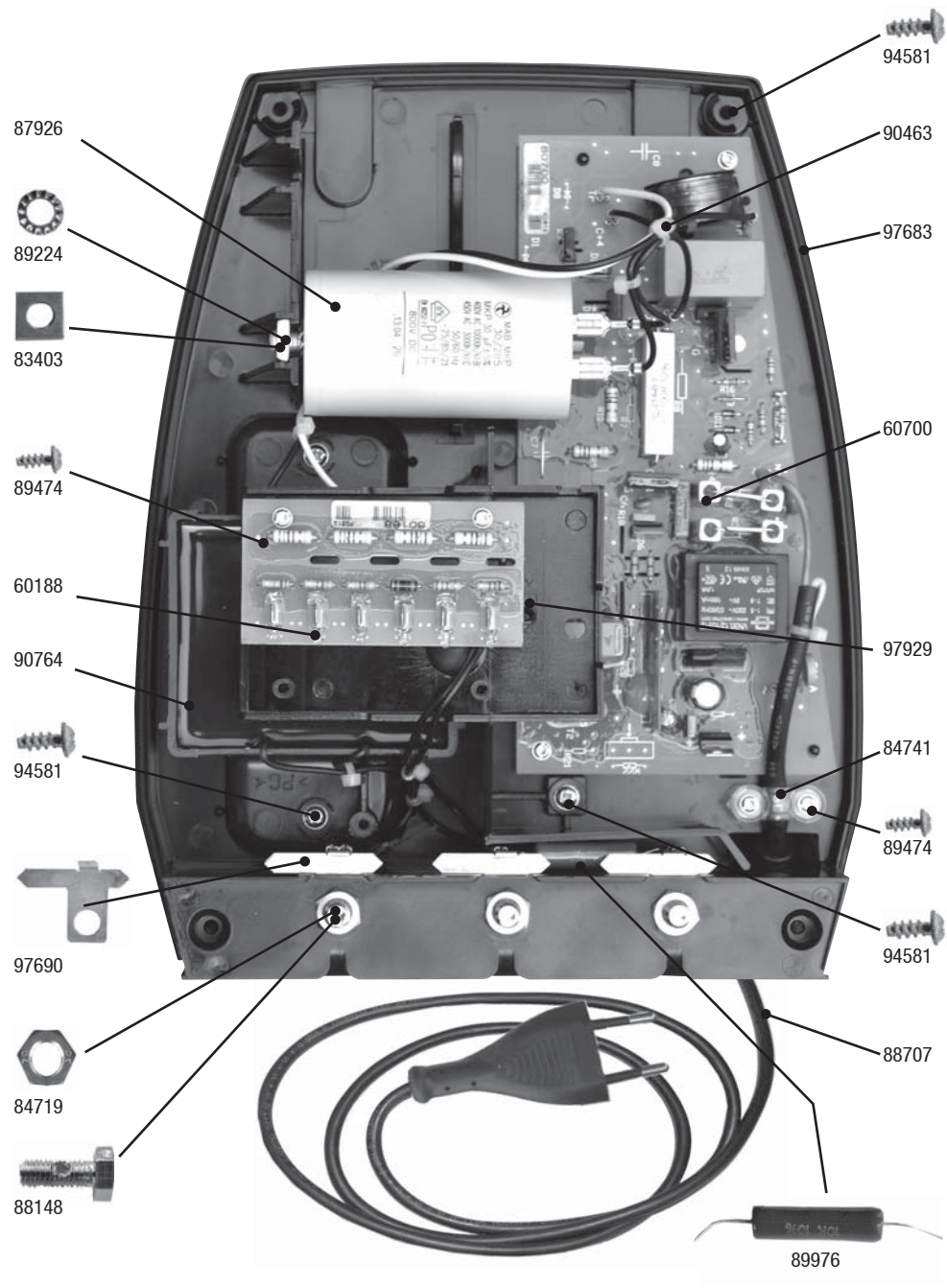
Homberger Weg 4-6  
34497 Korbach  
GERMANY

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00  
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

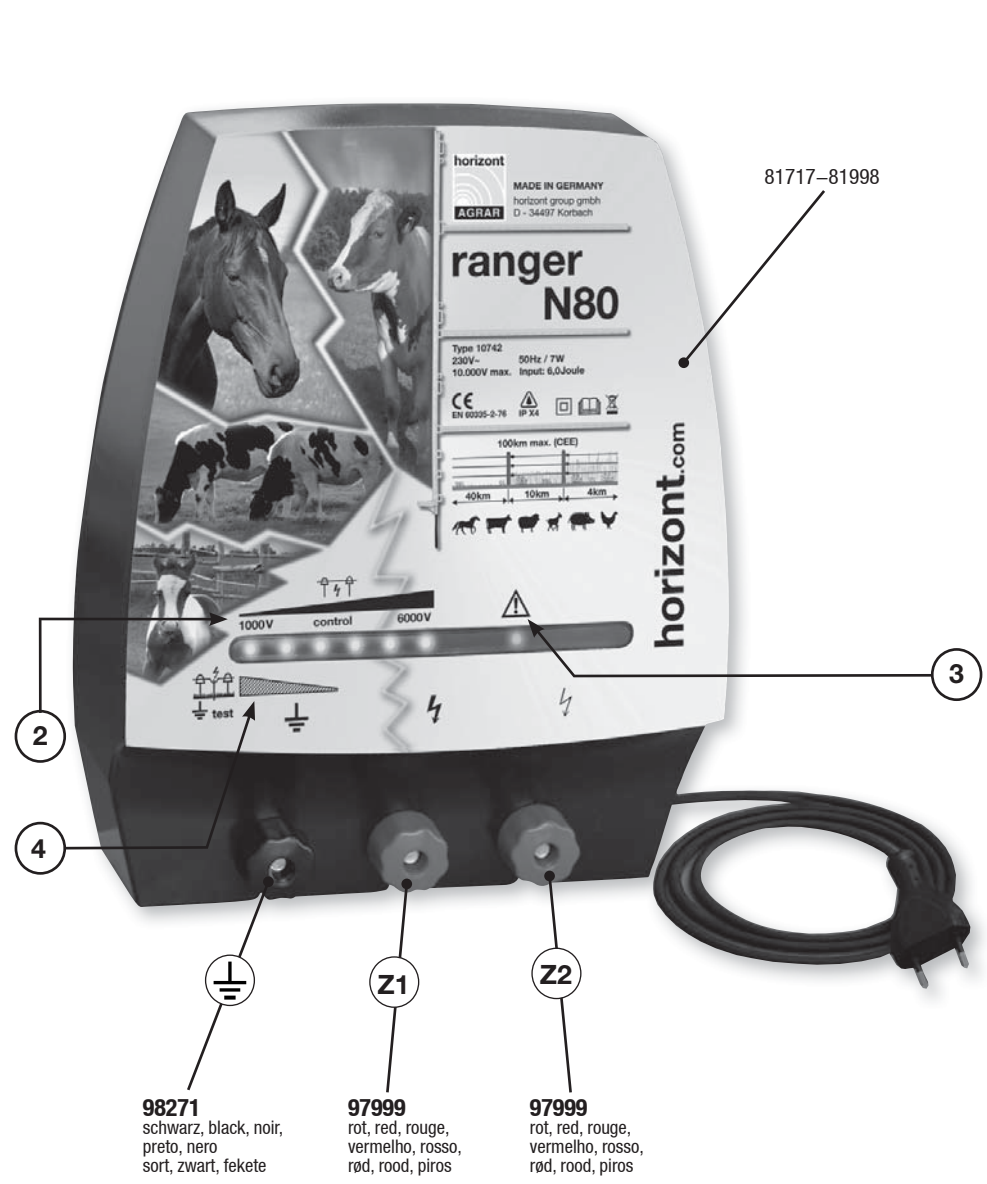
agrار@horizont.com  
www.horizont.com



**Fig. 1 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Peças Pezzi di ricambio  
Reservevedele | Reserve onderdelen | Alkatrészek | Części zapasowe**



**Fig. 2 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Peças Pezzi di ricambio  
Reservevedele | Reserve onderdelen | Alkatrészek | Części zapasowe**



**Montage und Anschluss:**

Die Aufstellung erfolgt an einem nicht feuergefährdeten Ort, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Das Gerät ist senkrecht anzubringen. Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen (⊕), die Zaunleitung an die Klemmen mit den Blitzzeichen (⚡ Z1) oder (⚡ Z2) angeschlossen.

Bei Wegführung der Zaunzuleitung von einem Gebäude **muss** eine Blitzschutzanlage installiert werden.

**Inbetriebnahme:**

Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken; das Gerät ist in Betrieb. Die Zaunspannungsanzeige ② zeigt das ordnungsgemäße Arbeiten des Elektrozaungerätes an, indem sie im Rhythmus der elektrischen Impulse aufleuchtet.

**Kontrolle (control) der Zaunspannung und des Gerätes:** Die 6 Lampen ② zeigen die Zaunspannung in 1000V–Stufen an. Zur Hütesicherheit sollten min. 3 Lampen (3000V) aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering. Mögliche Ursachen:

- mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
- ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service!

Das Gerät hat zwei Zaunausgänge (Seite 3 / Fig. 2): ⚡ Z1 = max. ⚡ Z2 = reduziert

Beide Ausgänge können gleichzeitig getrennte Zäune betreiben. Ein Kurzschluss am kleinen Zaunausgang beeinflusst den starken Ausgang kaum, wobei ein Defekt am starken Ausgang den schwachen Ausgang zusätzlich reduziert.

Bei Anschluss von zwei Zäunen (⚡ + ⚡) wird nur der reduzierte Zaunausgang angezeigt.

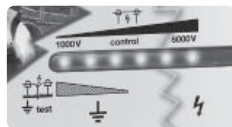
**⚠ Gestörter Betrieb ③:**

Um zu verhindern, dass unzulässige Energien an den Zaun abgegeben werden, besitzt das Gerät eine Taktfolgeüberwachung. Überschreitet die Taktfolge einen bestimmten Wert, so schaltet das Gerät automatisch die abgegebene Leistung zurück. Wenn die Anzeige ③ aufleuchtet, gibt das Gerät nur noch reduzierte Spannungsimpulse an den Zaun ab. Mögliche Ursachen: Blitz einschläge, überhöhte Netzspannung, ständige Spannungsüberschläge am Zaun, Gerät defekt.

Um die Reduzierung rückgängig zu machen, schaltet man das Gerät für ca. 30 Sekunden ab. Nach Wiedereinschalten muss die Lampe erloschen sein, andernfalls liegt ein Defekt im Gerät vor. (Wenn nötig, diesen Vorgang wiederholen!) Defektes Gerät nicht mehr benutzen (Service notwendig; siehe unten!).

**Überprüfung der Erdung ④:**

In ca. 50m Entfernung vom Weidezaungerät mit einem in den Boden geschlagenen Metallstab gegen den Weidezaundraht einen Kurzschluss verursachen. Das Weidezaungerät sollte nun nur noch maximal 1 Lampe (feuchter Boden) bzw. maximal 2 Lampen (trockener Boden) zum Aufleuchten bringen, im anderen Fall (siehe Bild) ist die Anzahl der Erdpfähle zu erhöhen.

**⚡ Service:**

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

**Installation and connection:**

The installation is to be made at a location protected from weather and where there is no risk of fire. The controller must be mounted in the vertical position. The earth lead must be attached to the earth terminal (⊕), the fence lead either to the fence terminal (⚡ Z1) or (⚡ Z2).

If the fence lead is conducted away from the building a lightning protection must be installed.

**Operating and control:**

Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The fence voltage display ② shows the proper function of the energizer while lighting up in rhythm of the electric impulses.

**Control of the fence voltage and the energizer:**

The 6 controllamps ② indicate the fence voltage in 1000V steps. At least 3 lamps should flash (3000V) to ensure sufficient voltage and fencing. Possible reasons, when the voltage is too low:

- with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
- without fence: the energizer is faulty, see service.

The energizer has two fence terminals (page 3 / fig. 2): ⚡ Z1 = max output ⚡ Z2 = reduced output

Both outlets can operate separate fences at the same time. A short in the Z2 fence has no strong influence on Z1 but a short or a deviation in ⚡ Z1 means a further reduction of ⚡ Z2.

By operating with two fence systems (⚡ + ⚡) the indication lamps show the reduced output only.

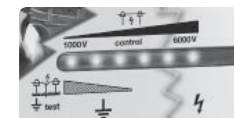
**⚠ Abnormal operation ③:**

The fence controller has a device to prevent inadmissible high output energy in case of multipulsing. If the pulse sequence exceeds a certain value the output is reduced automatically and a lamp is illuminated ③. The abnormal operation may be caused by mains voltage surges, lightnings, steady sparks at the fence or faults in the energizer.

In case of abnormal operation switch off the energizer for at least 30 seconds. After the reconnection the red lamp must be extinguished. If not a fault in the energizer is the reason and the repair service must be involved. ( – if necessary, repeat this process! ) Do not use a defective energizer (service is necessary; see below!)

**Testing grounding ④:**

Produce with a metal stake against the fence wire (no plastic) a short circuit (ca. 50m distance to fencer). Max. 1 lamp (wet ground) or 2 lamps (dry ground) may shine. Otherwise drive in more stakes (see picture).

**⚡ Service:**

Servicing is only to be made by qualified service personell. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used. If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.

**Installation et raccordements:**

Installez l'électrificateur à un endroit qui ne présente pas des risques des intempéries et d'incendie, l'électrificateur doit être monté en position verticale. Le fils de terre et de ligne doivent être raccordés aux bornes correspondantes de l'appareil.

Si le fil de ligne s'éloigne du bâtiment, un système parafoudre s'impose.

**Mise en service et contrôle:**

Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Les témoins lumineux indiquent la tension en même temps que les impulsions électriques de l'électrificateur.

**Contrôle de la tension de la clôture et de l'électrificateur:**

Les 6 lampes ② de contrôle de la clôture montrent la tension sur la ligne. La tension est indiquée par tranche de 1000V. Si moins de 3 lampes (3000 Volts) s'allument il faut contrôler la ligne et l'appareil. Causes possibles:

- Avec clôture: Végétation trop abondante ou court-circuit de la clôture sur un piquet métallique.
- Sans clôture: L'appareil est défectueux. Au dessous de 3000V pour certains types d'animaux la sécurité de gardiennage n'est pas garanti.

La clôture peut être branchée sur l'une des 2 bornes de l'appareil selon la puissance voulue (page 3 / fig. 2):

⚡(Z1) = puissance maximale ⚡(Z2) = puissance réduite

Les 2 bornes peuvent être employées en même temps avec 2 clôtures différentes. Un court circuit sur la clôture reliée à ② a peu d'influence sur ① mais un court-circuit sur ① entraîne une réduction de puissance sur ②.

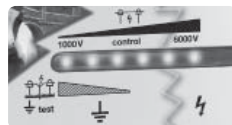
Lorsque les 2 lignes de clôture (⚡ et ⚡) fonctionnent ensemble, les lampes indicatrices montrent uniquement la puissance réduite.

**⚠ Fonctionnement anormal ③:**

L'électrificateur dispose d'un système spécial qui évite les surtensions en cas d'impulsions multiples. Si la fréquence des impulsions dépasse une certaine limite, la puissance fournie est automatiquement réduite et le voyant situé à côté de l'encadré ③. Le dysfonctionnement peut être dû à des sautes de courant, la foudre, des étincelles ou un défaut de l'appareil. En cas de fonctionnement anormal, éteignez l'appareil pendant au moins 30 secondes. Après la remise en route, le voyant doit être éteint. Si ce n'est pas le cas, la panne provient de l'appareil et une réparation s'impose. ( – si nécessaire, répétez cette procédure!). Ne pas utiliser un électrificateur défectueux (la réparation est nécessaire, voir les instructions ci-dessous).

**Vérification de la prise de terre ④:**

Provoquez un court-circuit à une distance d'environ 50m de l'électrificateur avec un piquet en acier fiché dans la terre en l'appuyant contre la clôture. Maintenant il ne devrait luire qui 1 lampe au maximum (terre mouillée) ou 2 lampes au maximum (terre sèche) sinon (voir image) il faudrait ficher des piquets supplémentaires.

**Service:**

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.

**Instalação**

A instalação deve ser feita em um local protegido da chuva e onde não haja risco de fogo. O eletrificador deve ser montado na posição vertical. A estaca de aterramento deve ser enterrada no solo, o mais profundo possível em um local úmido, e conectado ao terminal (⊕) terra no eletrificador. Conecte o cabo de conexão da cerca ao terminal da cerca (⚡(Z1) ou ⚡(Z2)). Se o cabo de ligação ao cercado for conduzido para fora de um edifício deve ser instalado um sistema de protecção contra relâmpagos.

**Funcionamento**

Ligue o cabo de ligação à corrente na tomada de energia eléctrica. Após alguns segundos deverá ouvir um ligeiro tic-tac. O mostrador de voltagem do cercado ② mostra o bom funcionamento da cerca enquanto se ilumina com os impulsos eléctricos.

**Controlo da voltagem do cercado e da cerca:**

As seis lâmpadas de controlo ② indicam a voltagem do cercado em passos de 1000V. Pelo menos três lâmpadas devem estar a piscar (3000V) para assegurar um nível de voltagem suficiente no cercado. Causas possíveis para uma baixa voltagem no cercado:

- com o aparelho ligado ao cercado: forte vegetação no cercado, isoladores defeituosos ou cercado demasiado longo;
- sem o aparelho ligado ao cercado: o aparelho tem uma falha, ver serviço.

O aparelho tem dois terminais de saída para o cercado (página 3 / fig. 2):

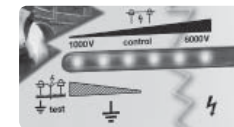
⚡(Z1) = máxima descarga de energia ⚡(Z2) = descarga de energia reduzida.

Poderá operar dois cercados em simultâneo aproveitando estes dois terminais. Uma falha no ② não tem grande influência no ① mas uma falha ou desvio no ① significa uma redução de potência no ②. Ao utilizar o aparelho com dois cercados (⚡+⚡) as lâmpadas de indicação mostram apenas a descarga de energia reduzida.

**⚠ Funcionamento anormal ③:**

O aparelho tem um dispositivo de controlo que impede que este provoque uma descarga de energia exagerada em caso do aumento anormal da frequência dos impulsos. Se a frequência de impulsos exceder um determinado valor a descarga de energia é automaticamente reduzida acendendo-se uma luz sob a janela ③. Este funcionamento anormal pode ser provocado por picos de voltagem, trovões, descargas eléctricas constantes no cercado ou falhas no aparelho.

Em caso de funcionamento anormal desligue o aparelho por pelo menos 30 segundos. Após nova ligação a luz deverá ter desaparecido. Se não se desligar, existe uma avaria no aparelho pelo que o deverá levar a um ponto de reparação autorizado. ( – se necessário, repita esse processo! ) Não utilize uma cerca defeituosa (assistência técnica necessária, veja abaixo!)

**Teste da terra ④:**

Faça um curto-circuito com uma estaca de metal contra o fio do cercado (não pode ser plástico) a 50m de distância do aparelho. No máximo 1 lâmpada (terreno húmido) ou 2 lâmpadas (terreno seco) deverão brilhar. Em caso contrário coloque mais estacas.

**Serviços:**

Os serviços de reparo devem ser realizados por pessoas certificadas. Devem-se utilizar apenas peças de reposição do fabricante. Se o cabo de ligação deste aparelho se danificar deverá ser substituído por um cabo especial recomendado pelo fabricante. Dirija-se ao local onde adquiriu o aparelho.



**Brugsanvisning for spændingsgiver ranger N80**

I relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY (www.horizont.dk) – (www.horizont.com)

**Montage og tilslutning:**

Skal opsættes/monteres på et sted, der er beskyttet mod vejrliget og uden for brandfare. Apparatet skal monteres i lodret position. Jordspydnet bankes i jorden på et fugtigt sted. Jordkablet kobles til terminalen markeret med (⊕) og kablet til hegnet på terminalen mærket lynsignaturen (⚡ Z1) eller (⚡ Z2).

Ved montering i en bygning, skal der anvendes lyn beskyttelses anlæg.

**Ibrugtagning:**

Tilkoble apparatet til 230 volt og efter nogle sekunder kan man høre en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Spændingskontrollen (2) lyser i takt med de elektriske impulser – og viser, at hegns apparatet fungerer korrekt.

**Kontrol af spændingen på hegnet og hegns apparatet:** De 6 LED's (2) viser spændingen i trin på 1.000 volt. Ved en sikker spænding skal der min. 3 lamper lyse (3.000 volt), modsat er spændingen ikke tilstrækkelig. Mulige årsager:

- med tilkoblet hegn: kraftig bevoksning på hegnet, dårlige isolatorer, kortslutning på stålpæle eller hegnet er for langt.
- uden hegn tilkoblet: apparatet er defekt, sendes til service

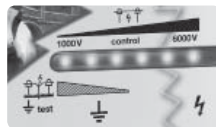
Apparatet har 2 hegnsudgange (side 3 / Fig. 2): ⚡ (Z1) = maks. ⚡ (Z2) = Reduceret.

Ved tilkobling af 2 indhegninger: en til maks. og en til reduceret, er det kun spændingen på den reducerede udgang, der vises på LED displayet.

**⚠ Funktionsfejl (3):**

Apparatet er udstyret med en kontrolenhed der forhindrer at apparatet vil kunne afgive en urtilladelig høj impulsfrekvens. Stiger impulsfrekvensen over et vist niveau, reduceres den afgivne energi automatisk. Fejlen kan være forårsaget af: for høj spænding på nettet, lynnedslag, overgang i det elektriske hegn eller defekt i apparatet.

For at komme tilbage til normal funktion, afbrydes strømmen til apparatet i 30 sek. Fejllampen vil herefter slukkes. Fortsætter fejllampen (3) med at blinke herefter, skal apparatet undersøges nærmere. (– hvis det er nødvendigt, gentages denne proces!) Anvend ikke et defekt apparat (Service nødvendig, se nedenfor).

**Test af jordforbindelse (4):**

Gøres ved at kortslutte en strømførende hegnstråd (ikke af kunststof) til jorden med et metalspyd ca. 50 meter fra jordforbindelsen til apparatet. Maks. 1 lampe (fugtig jord) eller 2 lamper (tør jordbund) må lyse. Lyser flere skal der flere jordspyd.

**Service:**

Reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Der må kun anvendes de reservedel, der anvises af producenten. Sker der skader på tilkoblingskablet, skal dette udskiftes med et fra producenten.

**Istruzioni per l'uso del recinto elettrico ranger N80**

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com)

**Montaggio e collegamento:**

Il montaggio deve essere effettuato presso un luogo escluso dal rischio di incendi e protetto da influssi atmosferici. L'apparecchio deve essere montato in verticale. Il cavo di terra viene collegato al morsetto con il simbolo di messa a terra (⊕), mentre il cavo del recinto ai morsetti con il simbolo del fulmine (⚡ Z1) o (⚡ Z2). Nel caso in cui il cavo del recinto parta da un edificio è necessario installare un impianto parafulmine.

**Avviamento e controlli: (page 3 / fig. 2)**

Collegare la centralina alla rete 230 V. Dopo alcuni secondi un tic-tic-tac leggero può essere sentito. Il display indicante (2) il voltaggio del recinto mostra il regolare funzionamento dell'elettrificatore illuminandosi al ritmo degli impulsi elettrici.

**Controllo del voltaggio del recinto e dell'elettrificare:**

Le 6 lampade di controllo (2) indicano la tensione della recinzione: ogni luce = 1000V. Almeno 3 lampade dovrebbero lampeggiare (3000V) per accertare la tensione e la recinzione sufficienti.

Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- senza recinzione: lo stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

L'apparecchio è dotato di due uscite del recinto (Pagina 3 / Fig. 2): ⚡ (Z1) = max. ⚡ (Z2) = ridotto

Entrambe le prese possono fare funzionare recinzioni separate allo stesso tempo. Uno short nella recinzione Z2 non ha influenza forte su Z1 ma uno short o una deviazione in Z1 significa una riduzione ulteriore di Z2. Nel caso in cui si collegano due recinti viene visualizzata solo l'uscita del recinto ridotta.

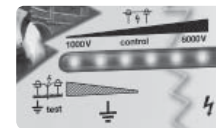
**⚠ Funzionamento irregolare (3):**

In modo da evitare di scaricare sulla linea del recinto delle tensioni non ammissibili, l'apparecchio è dotato di un controllo dei cicli. Se i cicli superano un determinato valore, l'apparecchio riduce automaticamente la potenza. Quando la spia di funzionamento (3) irregolare segnala, l'apparecchio fornisce al recinto solo degli impulsi di tensione ridotta. Possibili cause: sovratensioni sulla rete di alimentazione, l'apparecchio è stato colpito da un fulmine oppure un guasto all'interno dell'apparecchio.

Per ripristinare il funzionamento regolare occorre spegnere l'apparecchio per 30 secondi circa. Alla riaccensione la spia deve rimanere spenta, in caso contrario può essersi verificato un guasto all'interno dell'apparecchio e conviene farlo controllare (– se necessario, ripetere questo processo!) Non utilizzare un elettrificatore difettoso (Assistenza obbligatoria; vedi sotto!)

**Controllo della messa a terra (4):**

Provocare un corto circuito a ca. 50m di distanza dalla centralina del recinto da pascolo con un'asta di metallo piantata nel terreno contro il filo del recinto da pascolo (niente plastica). La centralina a questo punto dovrebbe far accendere solo massimo 1 spia (terreno umido) o massimo 2 spie (terreno asciutto), altrimenti (vedi figura) è necessario aumentare il numero di pali per la messa a terra

**Assistenza:**

Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da personale qualificato. Devono essere impiegati solo pezzi di ricambio prescritti dalla casa costruttrice. Quando si danneggia il cavo di collegamento di questo apparecchio è necessario sostituirlo con un cavo di collegamento speciale disponibile presso la casa produttrice o il servizio clienti.



in samenhang met de veiligheidsinstructies voor elektrische afrasteringen  
SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com)

**Installatie en aansluiting:**

Montage op een plaats beschermd van weersinvloeden en waar er geen risico is op brand. Het apparaat moet in een verticale positie worden opgehangen. De aardepen moet in de grond worden gestoken zo diep mogelijk bij voorkeur op een vochtige plaats. De aardingsdraad moet op de aansluitklem met aanduiding (⊕) worden aangesloten. Sluit de afrasteringsdraad aan op de aansluitklem met aanduiding (⚡ Z1) of (⚡ Z2). Als het schrikdraadapparaat in of aan een gebouw is gemonteerd, moet deze worden uitgerust met een bliksembeveiliging.

**Operationeel maken:**

Sluit het schrikdraadapparaat aan op de netspanning. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. De afrasteringspanningindicator geeft aan dat het schrikdraadapparaat goed functioneert, indien het oplicht in het ritme van de elektrische impulsen.

**Controle van de afrasteringspanning en het schrikdraadapparaat:**

De afrasteringspanningsindicator ② geeft de afrasteringspanning aan in stappen van 1000V. Voor een voldoende zekere functionering van de afrastering moeten er minimaal 3 lampjes (3000V) branden, anders is de afrasteringspanning onvoldoende. Mogelijke oorzaken:

- Met afrastering: veel begroeiing, slechte isolatoren, kortsluiting of de afrastering is te lang.
- Zonder afrastering: het apparaat is defect. Breng het apparaat ter reparatie naar de dealer.

Het apparaat heeft 2 spanningsuitgangen (fig. 2 / blad. 3): ⚡ Z1 = max. ⚡ Z2 = gereduceerd

Beide uitgangen kunnen gelijktijdig verschillende afrasteringen voeden. Een kortsluiting aan de gereduceerde uitgangen heeft nagenoeg geen invloed op de sterke uitgang. Maar een storing aan de sterke uitgang zal de spanning van de gereduceerde uitgang evenredig afnemen.

Als beide uitgangen aangesloten zijn op een afrastering, wordt alleen de gereduceerde uitgang weergegeven op de spanningsindicator.

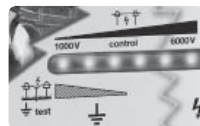
**⚠ Werking gestoord ③:**

Om te verhinderen dat ongeoorloofde energie aan de afrastering gegeven wordt, bezit het apparaat een functiecontrole. Overschrijdt de functiecontrole een bepaalde waarde, dan schakelt het apparaat automatisch terug naar de aangegeven prestatie. Wanneer de het lampje onder het venster ③ oplicht, geeft het apparaat alleen nog gereduceerde spanningsimpulsen aan de afrastering. Mogelijke oorzaken: bliksem inslag, sterk verhoogde netspanning, constante spanningsoverslag in de afrastering, defect apparaat.

Om de reducering te verwijderen, schakelt men het apparaat voor ongeveer 30 seconden uit. Na het opnieuw aansluiten moet de lamp uitgaan. ( – Indien nodig, herhaal dit proces!) Een defect schrikdraadapparaat niet meer gebruiken (reparatie is noodzakelijk; zie hieronder!)

**Controle van de aarding ④:**

Op ca. 50m van het schrikdraadapparaat kortsluiting veroorzaken, met behulp van een metalen pen die in de grond is geslagen. Op het schrikdraadapparaat mag maximaal 1 lampje (vochtige bodem) respectievelijk maximaal 2 lampjes (droge bodem) gaan branden. Branden er meer lampjes, dan moet een aantal aardpenen verhoogd worden.

**Service:**

Indien de aansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, moet ze door de fabrikant, diens klantenserviceafdeling of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaren te vermijden. Service en reparaties alleen door bevoegde vakmensen! Alleen de door de producent aangegeven vervangingsonderdelen gebruiken.



a SECURA ANIMAL biztonsági útmutatásokkal kapcsolatban (www.horizont.com)

**Telepítés és összekapcsolás:**

A készüléket olyan helyre ajánlott telepíteni, ahol védve van az időjárástól és tűzveszélyes környezettől. Az adaptert függőlegesen kell felszerelni.

A földelő vezetékét a földelés csatlakozóhoz, a villanypásztor vezetékét az egyik vezető kimenethez kell csatlakoztatni.

Ha a villanypásztor vezeték az épülettől távolabb helyezkedik, akkor villámhárító telepítése szükséges.

**Működtetés és ellenőrzés:**

Csatlakoztassa a készülék hálózati kábelét a 230Volt feszültségű aljzatba. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. A feszültségjelző ütemesen villogva jelzi a megfelelő működést a készülék által kiadott impulzusoknak megfelelően.

**A készülék és a kerítés feszültségvezérlése**

A 6 kontrolllámpa jelzi a villanypásztor vezetékben lévő feszültséget 1000 Volt/ként. Legalább 3 lámpának javasolt villognia (3000V), hogy biztosítsa az elegendő feszültséget a kerítésben.

Több lehetséges oka van, ha a feszültség túl alacsony:

- a villanypásztor karámnál: erős/magas növényzet, ami hozzáér a vezetékhez;
- a szigetelőknél „áthúzó” az áram; vagy túl hosszú a vezeték (pl. több sor esetén összeadva a sorok hosszúságát)
- a villanypásztor karámon kívül: az adapter meghibásodott

Az adapternek két feszültség kimenete van: ⚡ Z1 maximum kimenet, ⚡ Z2 csökkentett kimenet  
A két kimenetről egyszerre tud működtetni egy-egy villanypásztor karámot.

A Z2 kerítésben bekövetkező rövidzárlat nem befolyásolja a Z1-et erőteljesen, de egy rövidzárlat vagy a Z1-ben történő meghibásodás a Z2 további csökkenését eredményezi.

Két kerítéssel történő működés esetén (⚡ + ⚡) a jelzőlámpák csökkentett kimenetet mutatnak.

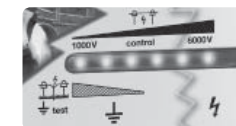
**⚠ Nem megfelelő működés ③:**

A villanypásztor karám vezérlőjének van egy eszköze arra az esetre, hogy megelőzzük az elfogadhatatlanul magas kimenő energiát többletimpulzus esetén.

Ha az impulzus sorozat túllép egy bizonyos értéket, akkor a kimenő feszültség automatikusan lecsökken, és a jelzőlámpa elkezdi folyamatosan villogítani. A helytelen működés oka lehet a hálózati feszültségingadozás; villámzás; állandó szikrázása a karám vezetékének vagy a villanypásztor adapter meghibásodása. Rendellenes működés esetén kapcsolja ki a villanypásztor készüléket legalább 30 másodpercig. A visszakapcsolás után a piros lámpának ki kell aludnia, ha nem, annak oka lehet a készülék meghibásodása. Ebben az esetben szükséges szervizbe vinni a készüléket. Ne használjon meghibásodott készüléket! (javítás ajánlott; lásd lejjebb).

**A földelés tesztelése ④:**

Készítsen egy fém póznával földelt rövid áramkört, amelyet a villanypásztor karám vezetékéhez érint kb. 50m távolságból. Nedves talaj esetén max. 1 lámpának, száraz talaj esetén max. 2 lámpának szabad villogtania. Máskülönbön szúrjon le a talajba több földelő póznát (lásd az ábrát).

**Szerviz:**

Csak képesítéssel rendelkező személy láthatja el a szervizelési feladatokat. Csak a gyártó által javasolt alkatrészek használhatóak. Amennyiben a hálózati kábel megsérült, ezt a kábelt egy speciális, a gyártó által ajánlott kábellel lehet helyettesíteni.

**Instrukcja obsługi elektryzatora ranger N80**

w połączeniu instrukcją bezpieczeństwa dla elektrycznych ogrodzeń SECURA ANIMAL lub SECURA SECURITY (www.horizont.com)

**Montaż i podłączenie:**

Miejsce montażu elektryzatora powinno być zadaszone i z dala od materiałów łatwopalnych. Urządzenie zamontować w pozycji pionowej. Uziemienie powinno być wykonane w możliwie najbardziej wilgotnym miejscu. Kabel uziemienia podłączyć do zacisku oznaczonego (⊕), kabel linii ogrodzenia podłączyć do zacisku z symbolem ⚡(Z1) lub ⚡(Z2).

Jeżeli linia ogrodzenia jest prowadzona bezpośrednio od zabudowania musi być zainstalowany odgromnik (art. Nr 15482 lub 14085).

**Uruchomienie i kontrola:**

Podłączyć elektryzator do sieci 230V. Po kilku sekundach można będzie usłyszeć równomierne tykanie, elektryzator pracuje. Wskaźnik napięcia ② obrazuje prawidłowe funkcjonowanie elektryzatora; kontrolki zapalają się w rytm impulsów elektrycznych.

**Kontrola napięcia na ogrodzeniu i elektryzatora.**

Wskaźnik z 6 diodami ② pokazuje napięcie na ogrodzeniu, w przedziałach co 1000V. Do pewnego pilnowania zwierząt, powinny zapalać się min. 3 lampki (3000V), zapalenie się mniejszej ilości lampek sygnalizuje, że napięcie jest za niskie. Możliwe przyczyny:

- na ogrodzeniu: mocne porośnięcie ogrodzenia, złe izolatory, zwarcie na palikach metalowych, zbyt długie ogrodzenie.
- poza ogrodzeniem: elektryzator jest uszkodzony, skontaktować się z serwisem.

Elektryzator posiada dwa wyjścia: ⚡(Z1) = max. ⚡(Z2) = obniżone napięcie (Str.3/rys.2)

Obydwa wyjścia mogą równocześnie zasilają 2 niezależna ogrodzenia. Zasilanie krótkiego ogrodzenie z wyjścia ② nie ma dużego wpływu na Z1 ale krótkie lub średnie ogrodzenie na ① oznacza dalszą redukcję ②.

Przy zasilaniu dwóch ogrodzeń (⚡(Z1) + ⚡(Z2)) lampki kontrolne wskazują jedynie wyjście z obniżonym napięciem.

**⚠ Wadliwa praca ③:**

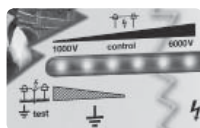
Do ochrony przed wyższą energią wyjściową na ogrodzeniu, elektryzator wyposażony jest w moduł monitorujący pracę urządzenia. Wyższa wartość impulsów, przełącza urządzenie automatycznie na dostateczną moc wyjściową. Jeśli świeci ③, elektryzator przełącza się na zredukowaną moc.

Możliwe przyczyny: uderzenie pioruna, nadmierne napięcie, stałe wysokie obciążenie, elektryzator jest uszkodzony.

Przy objawach zredukowanej mocy impulsu, można odłączyć elektryzator od zasilania na ok. 30 sekund. Po ponownym uruchomieniu nie powinny zapalić się lampki, w przeciwnym przypadku nie jest to wada urządzenia. (- W razie potrzeby powtórzyć ten proces! ) Nie należy używać uszkodzonego elektryzatora (wymagany serwis, patrz poniżej!)

**Test uziemienia ④:**

Około 50 metrów od elektryzatora należy wbić metalowy pręt pod linią ogrodzenia i zrobić zwarcie. Na elektryzatorze powinna się zapalić max. 1 dioda (ziemia wilgotna) lub 2 diody (ziemia sucha). W przeciwnym wypadku (patrz zdjęcie) należy zwiększyć liczbę palików uziemiających.

**⚡ Serwis:**

Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez wyspecjalizowany serwis. Należy używać jedynie części zamiennych dostarczanych przez producenta. Uszkodzenie burzowe rozpoznamy po zapachu spalinizny. W takich przypadkach elektryzator należy wysłać do naprawy. Kiedy uszkodzony jest kabel zasilający elektryzatora należy go zastąpić nowym, rekomendowanym przez producenta.

**Instrucciones ranger N80**

en combinación con las indicaciones de preparación y de seguridad para dispositivos de valla eléctrica SECURA ANIMAL (www.horizont.com)

**Montaje y conexión:**

La instalación se realiza en una localización sin riesgos de incendios protegida de las inclemencias del tiempo. El dispositivo debe ser instalado verticalmente. El conductor de puesta a tierra se conecta al borne con el símbolo de puesta a tierra (⊕), el conductor del vallado en el borne con el símbolo del rayo ⚡(Z1) o ⚡(Z2).

En caso de alejamiento del conductor del vallado de un edificio tiene que ser instalado un equipo de protección contra rayos.

**Puesta en servicio:**

Establecer la alimentación de red, tras algunos segundos se escucha un tic-tac uniforme, el dispositivo está en servicio. La indicación de tensión del ② vallado indica el trabajo correcto del dispositivo eléctrico de vallado, encendiéndose al ritmo de los impulsos eléctricos.

**Control de la tensión del vallado y del dispositivo:**

Los 6 pilotos ② indican la tensión de la valla en etapas de 1000 V. Para seguridad de cuidado deben encenderse como mín. 3 lámpara (3000 V), en caso contrario la tensión es demasiado reducida. Posibles causas:

- con vallado: intenso crecimiento de plantas en la valla, aisladores deficientes, cortocircuitos en postes de metal o vallado demasiado largo.
- sin valla: el dispositivo está defectuoso, véase servicio técnico!

El dispositivo tiene dos salidas de vallado (página 3 / fig. 2): ⚡(Z1) = máx. ⚡(Z2) = reducida

Ambas salidas pueden operar simultáneamente vallados separados. Un cortocircuito en la salida pequeña del vallado apenas tiene influencia sobre la salida potente, en donde un defecto en la salida potente reduce adicionalmente la salida débil.

Al conectar dos vallados (⚡+ ⚡) solo se indica la salida de vallado reducida.

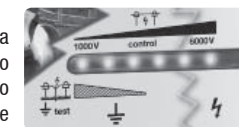
**⚠ Servicio averiado ③:**

Para impedir que se emitan al vallado energías inadmisibles el dispositivo posee un supervisión de secuencia de ciclos. Si la secuencia de ciclos sobrepasa un determinado valor, el dispositivo reduce automáticamente la potencia emitida. Si se enciende la indicación, el dispositivo solo envía impulsos de tensión reducidos al vallado. Posibles causas: Impacto de rayos, tensión de red incrementada, constantes descargas de tensión en el vallado, dispositivo defectuoso.

Para restablecer la reducción de desconecta el dispositivo por aprox. 30 segundos. Tras la reconexión el piloto tiene que estar apagado, en caso contrario hay un defecto en el dispositivo. (¡En caso necesario repetir este procedimiento!) No utilizar más el dispositivo defectuoso (servicio técnico necesario; véase abajo).

**Comprobación de la puesta a tierra ④:**

A unos 50 m de distancia del dispositivo de valla del pastizal generar un cortocircuito contra el alambre de la valla del pastizal con una varilla metálica clavada en el suelo. El dispositivo de valla del pastizal solo debe ahora provocar el encendido como máximo de 1 piloto (suelo húmedo) o bien como máximo 2 pilotos (suelo seco), en caso contrario (véase figura) se debe incrementar la cantidad de varillas de puesta a tierra.

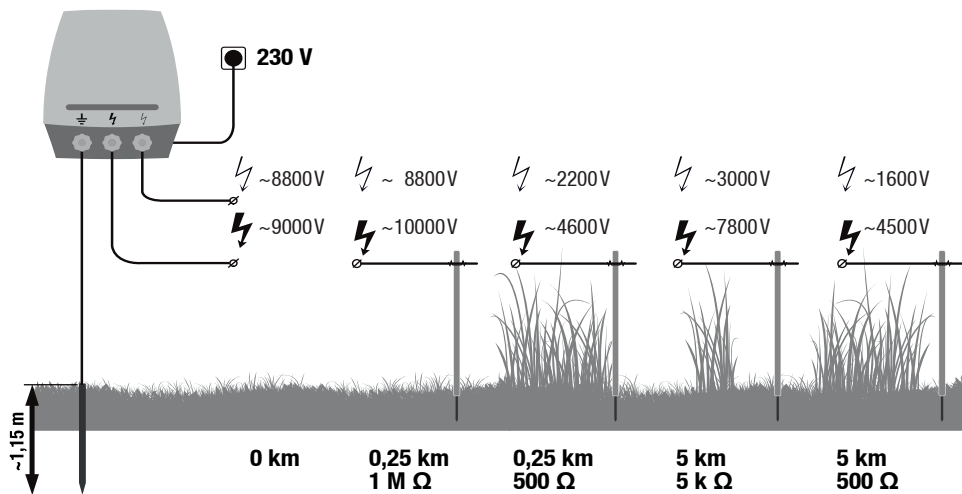
**⚡ Servicio técnico:**

Las reparaciones solo pueden ser ejecutadas por personas cualificadas. Se deben emplear únicamente los componentes de repuesto especificados por el fabricante. Si se daña el conductor de conexión de este dispositivo debe ser sustituido por un conductor de conexión especial que puede ser adquirido del fabricante o sus servicios postventa.

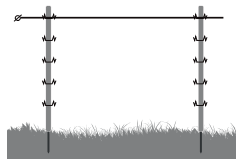
ranger N80, Type 10742



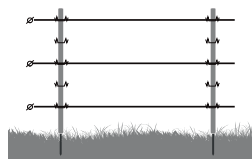
Joule max: 4,2 J / 500 Ω



CEE: max. Zaunlänge | max. fence line length | longueur électrifiée  
comprimento máximo do cercado | lungh. max recinzione  
max. hegnslængde | max. afrasteringlengte | max. kerítés hossz



100 km



100 km  
3

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN! SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS!  
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES! SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!  
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE! TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN!  
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISCHE ÆNDRINGER! A MSZAKI VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT!  
¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!



Konformitätserklärung  
Declaration of conformity  
Déclaration de conformité

Seite: 1

von: 1

Wir **horizont gerätewerk gmbh**  
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Elektrozaungerät** **horizont ranger N80** **Typ 10742 / 10742UK** **Ser. No. > 2223160**  
(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) und **2004/108/EG** (EMV) übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009** **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2.2008** **EN 61000-3-3:2008**  
(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

**Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:**  
**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

We **horizont gerätewerk gmbh**  
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

declare under our sole responsibility that the product

**Electric fence energizer** **horizont ranger N80** **Typ 10742 / 10742UK** **Ser. No. > 2223160**  
(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) and **2004/108/EC** (EMC).

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009** **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2.2008** **EN 61000-3-3:2008**  
(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

**The energizer complies with the safety standard:**  
**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

Nous **horizont gerätewerk gmbh**  
Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**Électrificateur de clôture** **horizont ranger N80** **Typ 10742 / 10742UK** **Ser. No. > 2223160**  
(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) et **2004/108/CE** (CEM).

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:  
**EN 55014-1:2006 + A1:2009** **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**  
**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 + A1:2001 + A2.2008** **EN 61000-3-3:2008**  
(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :  
**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**  
**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

Korbach, den 10. Januar 2011

Geschäftsführer: Rechtsverbindliche Unterschrift  
Managing Director: Legally binding signature  
Gérant: Signature obligatoire de droit

horizont gerätewerk gmbh

Robert Mueller



